

## POSTCOMMUNION

WE BESEECH THEE, O Lord, that Thy mercy, which we implore, may avail the soul of the chief bishop, Thy servant Benedict: that, by Thy goodness, he may obtain eternal fellowship with Him, in whom he hoped and believed. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

PROSIT, quæsumus, Dómine, animæ fámuli tui Benedictus Summi Pontificis, misericórdiæ tuæ imploráta cleméntia: ut eius, in quo sperávit et crédidit, ætérnum cápiat, te miseránte, consórtium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum ...



## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### Mass for the Dead for Pope Benedict XVI on 5 January 2023



### Mass on the Day of Death or Burial

#### INTROIT (4 Esdr. 2. 34, 35)

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua líceat eis. *Psalm.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. — Réquiem ætérnam ...

ETERNAL rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64.* 2-3. A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: hear my prayer; all flesh shall come to Thee. — Eternal rest ...

#### COLLECT

DEUS, qui inter summos Sacerdótes fámulum tuum Benedíctum ineffábili tua dispositiÓne connumerári voluísti: præsta, quæsumus; ut, qui Unigéniti Fílii tui vices in terris gerébat, sanctórum tuórum Pontificum consórtio perpétuo aggregétur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

O GOD, Who by Thine ineffable providence wast pleased to number Thy servant Benedict amongst the sovereign pontiffs: grant, we beseech Thee, that he who reigned as the vicar of Thy Son on earth, may be joined in fellowship with Thy holy pontiffs for evermore. Through the same Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

#### EPISTLE

From the first Letter of Blessed Paul the Apostle to the Thessalonians, 4. 13-18.

FRATRES: Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et ceteri qui spem non habent. Si enim crédimus

BRETHREN: We will not have you ignorant concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have

no hope; for if we believe that Jesus died and rose again, even so them who have slept through Jesus, will God bring with Him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not precede them who have slept. For the Lord Himself shall come down from heaven, with commandment, and with the voice of an Archangel, and with the trumpet of God; and the dead who are in Christ shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with the Lord. Wherefore comfort ye one another with these words.

#### GRADUAL (4 Esdr. 2. 34, 35)

ETERNAL rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (*Ps. III. 7.*) The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

#### TRACT

ABSOLVE, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. And enjoy the bliss of everlasting light.

#### SEQUENCE

THE DAY of wrath, that awful day, shall reduce the world to ashes, as David and the Sibyl prophesied.

How great will be the terror, when the Judge shall come to examine all things rigorously!

The trumpet, with astounding blast, echoing over the sepulchers of the whole world, shall summon all before the throne.

quod Jesus mórtuus est, et resurréxit; ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de cælo: et mórtui, qui in Christo sunt, resurgent primi. Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in aëra, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

RÉQUIEM aetérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua líceat eis. In memória aetérna erit Justus: ab auditióne mala non timébit.

ABSOLVE, Dómine, animas ómnium fidélium defunctórum ab omni vínculo delictórum. Et grátia tua illis succurrénte, mereántur evadere júdicium ultiónis. Et lucis aetérnæ beatitúdine pérfrui.

DIES IRÆ, dies illa,  
Solvét sæc'lum in favilla:  
Teste David cum Sibýlla.

Quantus tremor est futúrus,  
Quando Judex est ventúrus,  
Cuncta stricte discussúrus!

Tuba, mirum spargens  
sonum,  
Per sepúlchra regiónum,  
Coget omnes ante thronum.

mábus illis, quarum hódie memóriam fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam. \* Quam olim Abráhæ promisisti et sémini ejus.

SÚSCIPE, Dómine, quæsumus, pro ánima fámulí tui Benedictus Summi Pontíficis, quas offérimus hóstias: ut, cui in hoc sæculo pontificále donásti méritum, in cælesti regno Sanctórum tuórum júbeas jungi consórtio. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

#### PREFACE OF THE DEAD

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus, per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrecciónis effúlsit: ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúre immortalitátis promissio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tollitur: et dissolúta terréstris hujus incolátus domo, aetérna in cælis habitátio comparátur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni miltia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: — *Sanctus.*

#### COMMUNION (4 Esdr. 2. 35, 34)

LUX aetérna líceat eis, Dómine: \* Cum Sanctis tuis in aetérnum: quia pius es. V. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine: \* et lux perpétua líceat eis: \* Cum Sanctis tuis in aetérnum: quia pius es.

receive them in behalf of those souls of whom we make memorial this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life, which thou didst promise of old to Abraham and to his seed.

#### SECRET

RECEIVE, we beseech Thee, O Lord, the sacrifice which we offer up on behalf of the soul of the sovereign pontiff, Thy servant Benedict: that by Thy command he whom in this world Thou didst raise to papal rank may be joined in fellowship with Thy Saints in the kingdom of heaven. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

IT is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord: in whom the hope of a blessed resurrection hath beamed upon us: so that those who are saddened by the certainty of dying may be consoled by the promise of a future deathless life. For to Thy faithful people, Lord, life is changed, not taken away; and when the home of this earthly sojourn is dissolved, an eternal dwelling is made ready in heaven. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy praise, evermore saying: — *Sanctus.*

MAY light eternal shine upon them, O Lord, \* With thy Saints for evermore, for Thou art gracious. V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: \* With thy Saints for evermore, for Thou art gracious.

When the reprobate, covered with confusion, shall have been sentenced to the cruel flames, call me with the blessed.

Prostrate in supplication I implore Thee, with a heart contrite as though crushed to ashes; Oh! have a care of my last hour!

A mournful day that day shall be, when from the dust shall arise,

Guilty man, that he may be judged; spare him, then, O God!

O tender Lord Jesus, give them eternal rest. Amen.

### GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. John, II. 21-27.

AT THAT TIME: Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give it Thee. Jesus Saith to her, Thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever. Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, who are to come into the world.

### OFFERTORY

O LORD Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness, but let the standard-bearer holy Michael lead them into that holy light; which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed. We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou

Confutátis maledíctis,  
Flammis ácribus addíctis,  
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex et acclínis,  
Cor contrítum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.

Lacrimósa dies illa,  
Qua resúrget ex favilla

Judicándus homo reus.  
Huic, ergo, parce Deus:

Pie Jesu Dómine,  
Dona eis requiem. Amen.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuísset mórtuus: sed et nunc scio, quia quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus, Ego sum resurréctio, et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

DÓMINE Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni et de profúndo lacu: libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed signifer sanctus Míchael repræ-séntet eas in lucem sanctam: \* Quam olim Abráhæ promisísti, et sémini ejus. V. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus: tu súscipe pro ani-

Mors stupébit, et natúra,  
Cum resúrget creatúra,  
Judicánti responsúra.

Liber scriptus proferétur,  
In quo totum continétur,  
Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,  
Quidquid latet, apparebit:  
Nil unúltum remanébit.

Quid sum miser tunc dictúrus?  
Quem patrónum rogatúrus  
Cum vix Justus sit secúrus?

Rex treméndæ majestátis,  
Qui salvándos salvas gratis,  
Salve me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedísti lassus:  
Redemísti, crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus.

Juste Judex ultiónis,  
Donum fac remissionis,  
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus:  
Culpa rubet vultus meus:  
Supplicánti parce, Deus.

Qui Mariám absolvísti,  
Et latrónem exaudísti,  
Mihí quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ;  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta.  
Et ab hœdis me sequéstra,  
Státuens in parte dextra.

Death and nature will stand aghast, when the creature shall rise again, to answer before his Judge.

The written book shall be brought forth, containing all for which the world must be judged.

When, therefore, the Judge shall be seated, whatsoever is hidden shall be brought to light; nought shall remain unpunished.

What then shall I, unhappy man, allege? Whom shall I invoke as protector? when even the just shall hardly be secure.

O King of awful majesty, who of Thy free gift savest them that are to be saved, save me, O fount of mercy!

Remember, O loving Jesus, 'twas for my sake Thou camest on earth: let me not, then, be lost on that day.

Seeking me Thou satest weary; Thou redeemedst me by dying on the cross: let not such suffering be all in vain.

O righteous Awarder of punishment, grant me the gift of pardon before the reckoning-day.

I groan as one guilty, while I blush for my sins: Oh! spare Thy suppliant, my God!

Thou didst absolve Mary Magdalen, and didst hear the prayer of the thief: to me, then, Thou hast also given hope.

My prayers deserve not to be heard; but Thou art good: grant, in Thy kindness, that I may not burn in the unquenchable fire.

Give me a place among Thy sheep, separating me from the goats and setting me on Thy right hand.

When the reprobate, covered with confusion, shall have been sentenced to the cruel flames, call me with the blessed.

Prostrate in supplication I implore Thee, with a heart contrite as though crushed to ashes; Oh! have a care of my last hour!

A mournful day that day shall be, when from the dust shall arise,

Guilty man, that he may be judged; spare him, then, O God!

O tender Lord Jesus, give them eternal rest. Amen.

### GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. John, II. 21-27.

AT THAT TIME: Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give it Thee. Jesus Saith to her, Thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever. Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, who are to come into the world.

### OFFERTORY

O LORD Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness, but let the standard-bearer holy Michael lead them into that holy light; which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed. We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou

Confutátis maledíctis,  
Flammis ácribus addíctis,  
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex et acclínis,  
Cor contrítum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.

Lacrimósa dies illa,  
Qua resúrget ex favilla

Judicándus homo reus.  
Huic, ergo, parce Deus:

Pie Jesu Dómine,  
Dona eis requiem. Amen.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuísset mórtuus: sed et nunc scio, quia quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus, Ego sum resurréctio, et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

DÓMINE Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni et de profúndo lacu: libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed signifer sanctus Míchael repræ-séntet eas in lucem sanctam: \* Quam olim Abráhæ promisísti, et sémini ejus. V. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus: tu súscipe pro ani-

Mors stupébit, et natúra,  
Cum resúrget creatúra,  
Judicánti responsúra.

Liber scriptus proferétur,  
In quo totum continétur,  
Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,  
Quidquid latet, apparebit:  
Nil unúltum remanébit.

Quid sum miser tunc dictúrus?  
Quem patrónum rogatúrus  
Cum vix Justus sit secúrus?

Rex treméndæ majestátis,  
Qui salvándos salvas gratis,  
Salve me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedísti lassus:  
Redemísti, crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus.

Juste Judex ultiónis,  
Donum fac remissionis,  
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus:  
Culpa rubet vultus meus:  
Supplicánti parce, Deus.

Qui Mariám absolvísti,  
Et latrónem exaudísti,  
Mihí quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ;  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta.  
Et ab hœdis me sequéstra,  
Státuens in parte dextra.

Death and nature will stand aghast, when the creature shall rise again, to answer before his Judge.

The written book shall be brought forth, containing all for which the world must be judged.

When, therefore, the Judge shall be seated, whatsoever is hidden shall be brought to light; nought shall remain unpunished.

What then shall I, unhappy man, allege? Whom shall I invoke as protector? when even the just shall hardly be secure.

O King of awful majesty, who of Thy free gift savest them that are to be saved, save me, O fount of mercy!

Remember, O loving Jesus, 'twas for my sake Thou camest on earth: let me not, then, be lost on that day.

Seeking me Thou satest weary; Thou redeemedst me by dying on the cross: let not such suffering be all in vain.

O righteous Awarder of punishment, grant me the gift of pardon before the reckoning-day.

I groan as one guilty, while I blush for my sins: Oh! spare Thy suppliant, my God!

Thou didst absolve Mary Magdalen, and didst hear the prayer of the thief: to me, then, Thou hast also given hope.

My prayers deserve not to be heard; but Thou art good: grant, in Thy kindness, that I may not burn in the unquenchable fire.

Give me a place among Thy sheep, separating me from the goats and setting me on Thy right hand.